

FORMS OF GREETING AND TAKING LEAVE IN ENGLISH AND MAITHILI

A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education

By

Chandeshwar Sah

N. 725

—By Chandeshwar Sah, 2008

Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal

2008

**FORMS OF GREETING AND TAKING LEAVE IN
ENGLISH AND MAITHILI**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
University Campus, Kirtipur, Kathmandu
In Partial Fulfilment for the Master's Degree in
English Language Education
(Specialization in English Education)**

**By
Chandeshwar Sah**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2008**

**T.U. Regd. No: 9-2-229-2002
Exam Roll No.: 280214/064**

**Date of Approval of the
Thesis Proposal:10-03-2065
Date of Submission:22-08-2065**

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Chandeshwar Sah** has prepared this thesis entitled "**Forms of Greeting and Taking Leave in English and Maithili**" under my guidance and supervision.

I recommend this thesis for acceptance.

Date:

Mrs. Saraswati Dawadi (Guide)

Lecturer

Department of English Education

Faculty of Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following 'Thesis Guidance Committee.'

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Chairperson

Mrs. Saraswati Dawadi (Guide)

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Member

Mr. Prem Phyak

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Member

Date:

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following 'Research Evaluation Committee.'

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

T.U., Kirtipur

Member

Mrs. Saraswati Dawadi (Guide)

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Member

Date:

DEDICATION

*Dedicated
To
My parents*

DECLARATION

I hereby declare that this thesis is the best of my knowledge and original, no any part of it was earlier submitted for the candidatures of research degree to any university.

Date : 22-08-2065

Chandeshwar Sah

ACKNOWLEDGEMENTS

I am highly grateful to my thesis supervisor **Mrs. Saraswati Dawadi**, Lecturer, Department of English Education T.U. Kirtipur for her invaluable guidance, informative suggestions and co-operative behavior.

I would like to express my sincere gratitude from the core of my heart to Dr. Chandreshwar Mishra, Head of the Department of English Education for his support and kind behaviour to conduct the research work.

I owe a real debt of gratitude to **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi**, Department of English Education TU, Kirtipur, Chairperson of English and other Foreign Languages Education Subject Committee, for his co-operation and invaluable suggestions.

I am too much grateful to **Mr Prem Phyak**, Lecturer, Department of English Education T.U, Kirtipur for his suggestions and encouragement in due course of the study.

I would like to extend my high regards and sincere gratitude to my respected Guru, **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya** for providing suggestions and encouragement to carry out this research. Similarly, I would like to express my high regards and words of gratitude to my respected Guruma, **Dr. Anjana Bhattarai** for providing me with greater insights in the field of research. My sincere thanks also go to **Prof. Dr. Yogendra Prasad Yadava** for providing me with valuable guidelines and suggestions regarding the Maithili language.

I am extremely thankful to the native speakers of Maithili, who gave me their invaluable time and information for the research work. I am equally thankful to my wife '**Punam Sah**' who helped me a lot in my study being the source of inspiration. Likewise, my sincere thanks go to **Pramod Kumar, Amit Karn, Mahendra Das, Vijay Yadav, Birendra Yadav and Rabindra Sah** for their co-operative help when I was involved in my research work.

Chandeshwar Sah

ABSTRACT

The research work entitled "Forms of Greeting and Taking Leave in English and Maithili" is an endeavor of the researcher to list out and compare those forms in both languages. There were 60 native speakers of Maithili for Maithili data. They were selected by using simple random sampling procedure. The researcher used questionnaire as a tool to collect the data. For English data, he consulted secondary sources such as previous theses and different books. The findings of the study show that 'hello' and 'good morning/ evening/ afternoon' are the common terms of greeting and 'good bye' is the common term of taking leave, specially for the superiors and 'hi' and 'giddy' are the other terms of greeting and 'love you', 'see you' and 'cheerio' are the terms of taking leave in English, especially for juniors. In Maithili, *pran m* and *namaste* are the terms of greeting for seniors, and *ki achi* +first name is for junior. In case of taking leave, *pran m*, *bid delj* and *ham calaici* are for seniors, and *leta j iciau* and *leta* + first name + *ham j iciau* are for juniors. Comparatively, the English language is richer in its terms of greeting and taking leave. There are a number of terms which are used for greeting and taking leave according to the situations or contexts. These terms have their own significance in the situations in which they are used.

The study includes four chapters. The first chapter provides information about general background, language function, the English language and its significance in Nepal, linguistic scenario in Nepal, introduction to the Maithili language, objectives of the study, significance of the study and review of the related literature. The second chapter deals with methodology which consists of source of data, sample population and sampling procedure, tool for data collection, process of data collection and limitation of the study. The third chapter deals with analysis, interpretation and presentation of data. The data has been analysed and interpreted descriptively and comparatively. Findings and recommendations have been mentioned in chapter four.

CONTENTS

	Page
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>ii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iii</i>
<i>Declaration</i>	<i>iv</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>v</i>
<i>Abstract</i>	<i>vi</i>
<i>Contents</i>	<i>vii-ix</i>
<i>List of Abbreviations</i>	<i>x</i>
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1-10
1.1 General Background	1
1.1.1 The English Language and its Significance in Nepal	2
1.2.1 Language Functions	3
1.3.1 Introduction to the terms of Greeting and Taking Leave	4
1.4.1 Linguistic Scenario in Nepal	5
1.5.1 An Introduction to the Maithili Language	7
1.2 Review of Related Literature	8
1.3 Objectives of the Study	10
1.4 Significance of the Study	10
CHAPTER TWO: METHODOLOGY	11-12
2.1 Sources of Data	11
2.1.1 Primary Sources of Data	11
2.1.2 Secondary Sources of Data	11
2.2 Sampling Procedure	11
2.3 Tools for Data Collection	11
2.4 Process of Data Collection	12
2.5 Limitations of the Study	12

CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION	13-39
3.1 Respected People	13
3.1.1 King or Queen, President, Ambassador, Prime Minister, Minister	13
3.1.2 Officer, Doctor, Nurse, Priest, Manager, Pilot	16
3.2 Family Members	17
3.2.1 Father, Mother, Elder Sister, Elder Brother, Younger Sister and Younger Brother.	18
3.2.2 Son, Daughter, Wife, Husband, Step Son, Step Daughter	20
3.3 Relatives	22
3.3.1 Paternal Uncle, Paternal Aunt, Maternal Uncle, Maternal Aunt, Grand Father, Grand Mother	22
3.3.2 Father-in Law, Mother - in - Law, Brother - in Law, Grand son, Grand Daughter	23
3.3.3 Male Cousin Elder than you, Male Cousin Younger than You, Female Cousin Elder than You, Female Cousin Younger than You, Nephew Niece	25
3.4 An Academic Institute	27
3.4.1 Male Teacher by Students, Female Teacher by Students, Students by the Male Teacher, Students by Female Teacher	28
3.5 Friends	29
3.5.1 Familiar Friend, Unfamiliar Friend and Love	30
3.6 Strangers	32
3.6.1 Stranger - Older than you, Stranger as Old as you, Stranger younger than you	32
3.7 Telephone Conversation	34
3.7.1 Father, Mother, Elder Brother, Younger Brother, Younger Sister, Uncle, Aunt	34
3.7.2 Husband, Wife, Son, Daughter, Nephew, Niece, Friend	36

3.8	Comparison Between Educated and Lay Persons	38
CHAPTER FOUR: FINDING AND RECOMMENDATION		40-43
4.1	Findings	40
4.2	Recommendations	41
REFERENCES		44-45
APPENDIXES		

LIST OF ABBREVIATIONS

E.B.	:	Elder Brother
E. F. C.	:	Elder Female Cousin
E. M. C.	:	Elder Male Cousin
E.S.	:	Elder Sister
F. F.	:	Familiar Friend
F. N.	:	First Name
G.F.	:	Grand Father
G.M.	:	Grand Mother
K.T.	:	Kinship Term
L.N.	:	Last Name
M. A.	:	Maternal Aunt
M. U.	:	Maternal Uncle
NELTA	:	Nepal English Language Teacher's Association
NESP	:	Nepal Education System Planning
P.A.	:	Paternal Aunt
P.U.	:	Paternal uncle
T. N.	:	Title Name
T.O.G	:	Term of Greeting
T.O.T.L.	:	Term of Taking Leave
U.F.	:	Unfamiliar Friend
Y.B.	:	Younger Brother
Y.F. C.	:	Younger Female Cousin
Y.M.C.	:	Younger Male Cousin
Y.S.	:	Younger Sister